

## Christadelphian Bible Mission BASIC BIBLE TRUTHS

### 基督弟兄会圣经传教—基本圣经真理

#### Why did Jesus Christ have to die?—BIBLE TEACHING ABOUT REDEMPTION

#### 为什么耶稣基督必须死?—圣经关于赎罪的教义

When you have read this leaflet you will know the answers to these questions:

1. Why do people die?
2. Why did Jesus die?
3. What must I do to be saved from death—and how does this depend on the death of Jesus Christ?

当你读了本小册子，你就能明白下列问题的答案：

1. 百姓为什么会死？
2. 耶稣为什么死了？
3. 要从死亡中得救，我必须怎么做？它怎么会取决于耶稣基督的死呢？

We must turn to our Creator if we want to understand the great truths about life and death. God answers our questions in His Word, the Bible.

如果我们要理解关于生和死的伟大真理，我们就必须求助于造物主。神在他的道—圣经里回答了我们的问题。

#### 1. Why do People Die?

##### 1. 百姓为什么死了？

Adam was created when "the LORD God formed man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living being" (Genesis 2: 7). Eve, who became Adam's wife, was created when "God made a woman from the rib he had taken out of the man" (2: 21, 22).

亚当是神创造的，“耶和华神用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人”（创世记2: 7）。亚当的妻子夏娃也是神创造的，“耶和华神就用那人身上所取的肋骨造成一个女人”（2: 21, 22）。

From the beginning, God gave the man and woman 'free will'. They could choose between obedience to God's command or disobedience (sin). God could have made Adam and Eve obey him. But how would that have given God pleasure? Human parents are happy when their children love them and choose to obey them. God works in exactly the same way with us, His children. He wants each of us to choose to obey Him because we love Him. That is why God gave Adam and Eve free will.

一开始神就赐予男人和女人“自由的意志”。他们既可以选择顺从神的诫命，也可以选择违抗他的诫命（罪）。神可能已经使亚当和夏娃顺从他。但如何让神高兴呢？为人父母如果子女爱他们，听他们的话就高兴。神的工作方式完完全全和我们，他的子女一样。他要我们每个人选择服从他，因为我们爱他。所以，神要亚当和夏娃有独立的意志。

After placing Adam and Eve in the Garden of Eden, God gave them very clear instructions: "You are free to eat from any tree in the garden; but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat of it you will surely die" (2: 16, 17). Sadly, Eve was tempted. She ate the fruit of that tree and persuaded Adam also to eat. They had broken God's commandment. Soon they learned a vital lesson: God keeps His word. The terrible result of disobedience by Adam was, "By the sweat of your brow you will eat your food, until you return to the ground, since from it you were taken; for dust you are and to dust you will return" (3: 19).

神把亚当和夏娃安排在伊甸园里，然后很明确地指示他们：“园中各样树上的果子，你可以随意吃，只是分别善恶树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死”（2: 16, 17）！不幸的是，夏娃受到了试探。她吃了那树上的果子，还劝亚当也吃。他们破坏了神的诫命。很快他们就得到了深刻的教训：神遵

守他的诺言。亚当不顺从可怕的后果是：“你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土” (3: 19)。

Adam was condemned to death. This is why people die. As the human race descended from one man, Adam, we have inherited his nature. We are all mortal—which is simply a word of Latin origin that means “deathful”. The plain truth is expressed in the Letter to the Romans: “As sin entered the world through one man, and death through sin, in this way death came to all men, because all sinned” (5: 12); “the wages of sin is death” (6: 23); and “all have sinned and fall short of the glory of God (3: 23).

亚当被判死亡。正因如此人才会死。因为人类拥有一个共同的祖先亚当，我们已继承了他的本性。我们都是腐朽的—腐朽这个词出自拉丁语，意思是“致命的”。保罗在写给罗马人的信里明确地解释了这个事实：“这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪” (5: 12)；“罪的工价乃是死” (6: 23)；“因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀” (3: 23)。

So the Bible teaches us that not only have we inherited a mortal nature from Adam, but like him we have disobeyed God; we have sinned and so deserve this condemnation from God.

所以，圣经告诉我们，我们不但继承了亚当腐朽的本性，而且还像他一样违抗了神；我们已经犯罪，所以我们理应得到神的审判。

## 2. Why did Jesus die?

### 2. 为什么耶稣死了？

The Bible teaches us that God is a consistent God who is always true to His Word. Death came upon all men because of Sin and every time we attend a funeral service we pay witness to this fact. There is nothing we can do by ourselves to overcome the sentence of death. But God is also a merciful God who does not want people to perish, but to share eternal life with Him in His Kingdom. It was the life and death of Jesus Christ which made this possible. God so loved the world that He sent His only Son: he came to save people from sin and death.

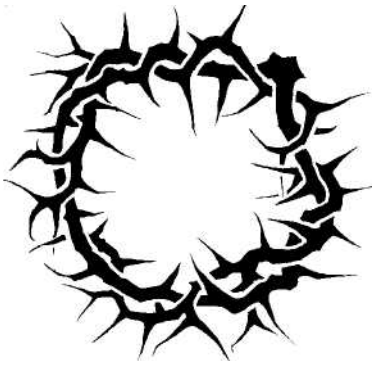
圣经告诉我们神是始终如一的，他完全忠诚他的道。死亡降临百姓完全是因为罪，每次出席葬礼我们都见证了这个事实。我们靠自己无法战胜死亡的判决。但神也是怜悯的，他不希望百姓灭亡，而希望他们和他一起在天国里共享永生。耶稣的生命和死亡使之成为可能。神爱世人，他派遣了惟一的儿子；耶稣要把百姓拯救出罪和死亡。

Jesus was the Son of God but he had a human mother, Mary. From her he inherited a similar nature to ours. He was tempted to disobey God—to sin. But because he loved his Father so much and respected the words and commandments of God, he never gave in to temptation and died sinless, the only man ever to achieve this. What was broken by Adam was healed by Jesus’ victory over sin and death—Jesus died to save people from their sins. Such was the love of Jesus for his Father, and us, that he willingly made the ultimate sacrifice. He suffered an agonizing death upon a cross. He was willing to lay down his life for his friends. He was perfect.

耶稣是神的儿子，但他有一位人类的母亲马丽亚。他从母亲那里继承了和我们同样的本性。他受试探违抗神—犯罪。但因为爱父，尊敬神的道和诫命，他从未屈服试探，清白地死了，他是惟一能做到这样的人。被亚当毁坏的东西因为耶稣战胜了罪孽和死亡而得到了愈合。耶稣就是这么爱父，爱我们，他最终心甘情愿地牺牲了自己。他在十字架上痛苦地死去。他为了朋友愿意舍弃自己的生命。他是完美的。

Many Bible passages prove the truth of these statements:

圣经里许多经文都证明了这些论述的真实性：



The Crown of Thorns 棘冠

1 Peter 1: 18, 19—“It was not with perishable things that you were redeemed ... but with the precious blood of Christ, a lamb without blemish or defect.”

彼得前书1: 18, 19—“知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物，乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。”

Hebrews 9: 26—Jesus “appeared once for all ... to do away with sin by the sacrifice of himself.”

希伯来书9: 26—耶稣 “如今在这末世显现一次，把自己献为祭，好除掉罪。”

1 Peter 3: 18—“Christ died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, to bring you to God.”

彼得前书3: 18—“因基督也曾一次为罪受苦，就是义的代替不义的，为要引我们到神面前。”

1 Thessalonians 5: 10—“He died for us so that... we may live together with him.”

帖撒罗尼亚前书5: 10—“他替我们死...与他同活。”

No wonder God said, “This is my Son, whom I love: with him I am well pleased. Listen to him” (Matthew 17: 5). It helps us to understand why Peter says, “Salvation is found in no-one else, for there is no other name under heaven given to men by which we must be saved” (Acts 4: 12).

难怪神说：“这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他”（马太福音17: 5）！这话有助于我们理解彼得说的话：“除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救”（使徒行传4: 12）。

Because Jesus was sinless, he did not remain in the grave. God brought him back to life again after 3 days and gave him immortal life.

因为耶稣无罪，他没有留在坟墓里。三天后神让他复生，赐他不腐不朽的生命。

This victory of Jesus over sin and death and his resurrection from the dead are the most important events in world history. God has promised that all who believe in Jesus as their Saviour and follow his example in their lives can share his victory. They too will be changed from mortal people to immortal beings. They will be made like Christ. This will happen when he returns to the earth to establish God's Kingdom.

耶稣战胜罪孽和死亡，他从死亡中复活是世界历史上最重要的事件。神应许说所有信仰耶稣为他们救世主，在生活中以他为榜样的人都能分享他的胜利。他们也将从腐朽的人变成不朽的人。他们将变得像基督那样。这事在基督返回到地球上建立神的国时就会发生。

### 3. What must I do to be saved?

#### 3. 我要得救必须怎么做呢？

We must start by being completely honest with ourselves. We need to acknowledge to God in prayer that we have sinned and that we can do nothing to save ourselves. At the beginning of his ministry Jesus taught his disciples, “Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven” (Matthew 5: 2). Being “poor in spirit” means being humble, knowing our need of God and His forgiveness.

首先，我们自己必须真诚。我们必须在祈祷中向神承认我们已经犯罪，我们无法拯救自己。耶稣在传教之初告诫他的门徒：“虚心的人有福了！因为天国是他们的”（马太福音5：2）。“虚心的人”意味着卑微，知道我们需要神，需要他的饶恕。

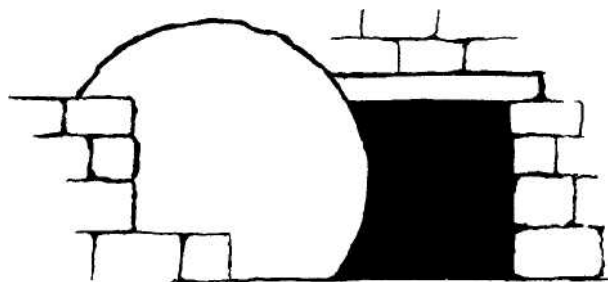
We then need to understand how God can save us from our sins through His Son. This can only come from a prayerful reading and thinking about the Bible, the word of God. The knowledge we gain must touch our hearts so that we really want to become people like Jesus. If this happens to us then we must be baptized in water as a sign that we truly accept his life and death as the way in which we can be saved. Jesus told us that this is an essential step for true disciples (Mark 16: 16). Finally we need to live lives as faithful disciples of Jesus—following his pattern of behaviour in all we do.

然后我们需要理解神如何通过他的儿子将我们拯救出自己的罪孽。虔诚地阅读和思考圣经—神的道我们就能做到这一点。我们得到的知识肯定能触及我们的心灵，我们才真正要做像耶稣那样的人。如果我们真能做到这样，我们就必须在水中受洗，这标志我们真正接受他的生与死，作为我们得救的方法。耶稣告诉我们这是真信徒的基本步骤(马可福音16：16)。最后，我们在生活中要做耶稣的虔诚信徒，在一切行为中都要以他为榜样。

If we do these things, when Jesus returns he will greet us with the wonderful words, “Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world” (Matthew 25: 34).

如果我们做了这些事，当耶稣返回时他会愉快地欢迎我们，“你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国”（马太福音25：34）。

#### The Empty Tomb 空坟



Please tell us if you would like to know more about Bible teaching and the beliefs of Christadelphians. Would you like:

Other leaflets in this series?

- A booklet Who are the Christadelphians?
- A monthly magazine Glad Tidings?
- A Postal Correspondence Course?

Ask your nearest Christadelphians or write to:

CHRISTADELPHIAN BIBLE MISSION c/o 404 SHAFTMOOR LANE BIRMINGHAM B28 8SZ, UK

请告诉我们你是否希望了解更多有关圣经的教义和基督弟兄会的信仰。你是否需要：

- 本系列的其它小册子？
- 一本《谁是基督弟兄会》的小册子？
- 一份《好消息》月刊杂志？
- 一本邮寄的函授教材？

请向距你最近的基督弟兄会索取或写信给：

基督弟兄会圣经传教会

c/o 404 SHAFTMOOR LANE

BIRMINGHAM B28 8SZ, 英国